

در این شماره می‌خوانید:

- «داوری و ADR»، نامی جدید برای کمیسیون داوری ICC
- رئیس ICC در اخبار استرالیا
- آشنایی با نمونه قرارداد بین‌المللی ICC (۴)
- دوره تکمیلی روش‌های پرداخت بین‌المللی و ضمانت‌نامه‌ها
- سمینار «مهندسی کیفیت»
- معرفی کتاب: «نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی»

## دوره تکمیلی روش‌های پرداخت

### بین‌المللی و ضمانت‌نامه‌ها

کمیسیون بانکداری کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در نظر دارد «دوره تکمیلی روش‌های پرداخت بین‌المللی و ضمانت‌نامه‌ها» را به مدت ۸۰ ساعت برگزار نماید.

مدرسین: فریده تذهیبی - فریدون شیرازی

شروع دوره: ۱۳۹۲/۰۶/۰۶ لغایت ۱۳۹۲/۱۰/۰۴

زمان: روزهای چهارشنبه ساعت ۱۴:۰۰ الی ۱۸:۱۵ (ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه، ۶ لغایت ۲۷ شهریور ماه)

روزهای چهارشنبه ساعت ۸:۳۰ الی ۱۲:۴۵ (روش‌های پرداخت بین‌المللی، ۳ مهر لغایت ۴ دی ماه)

محل برگزاری: خیابان طالقانی، شماره ۱۷۵، اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

ارتباط با دبیرخانه: تلفن: ۸۸۳۰۶۱۲۷ فکس:

۸۸۳۰۸۳۳۰ ایمیل: ICCIran@icc-iran.org

از علاقمندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی، هزینه شرکت در دوره، (مبلغ ۷/۰۰۰/۰۰۰ ریال) را حداکثر تا تاریخ شنبه ۱۳۹۲/۰۶/۰۲ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کدشماره ۹۲۰۷/۱۴ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

لازم به ذکر است کسانی که موفق به گذراندن دوره مقدماتی نشده‌اند، می‌توانند با پرداخت مبلغ ۵۰۰/۰۰۰ ریال در آزمون روز دوشنبه ۲۸ مرداد ماه ۱۳۹۲، ساعت ۹:۰۰ صبح شرکت نمایند و با کسب نمره حدنصاب اقدام به ثبت‌نام نمایند.

وبسایت جدید کمیته ایرانی ICC: WWW.ICC-IRAN.COM



## «داوری و ADR»

### نامی جدید برای کمیسیون داوری ICC

هیئت اجرایی ICC، تغییر نام کمیسیون داوری ICC را تصویب کرد. از این پس، نام این کمیسیون ICC به «داوری و ADR» (روش‌های جایگزین برای حل و فصل دعاوی) تغییر می‌کند. هدف از این تغییر، بهبود در انعکاس دامنه گسترده از فعالیت‌های کمیسیون می‌باشد که به طور عمده مسائل مرتبط با داوری بین‌المللی و همچنین دیگر خدمات حل و فصل اختلافات، که توسط ICC ارائه می‌شود، را پوشش می‌دهد.

کمیسیون داوری و ICC ADR، بدنه تحقیقاتی و قانون‌گذار ICC در زمینه حل و فصل اختلافات بین‌المللی است. انجمنی جهانی که بالغ بر ۶۹۰ عضو از ۹۰ کشور دنیا در آن عضویت دارند. اعضای این کمیسیون شامل وکلا، مشاوران داخلی، داوران، میانجیان، متخصصین حقوقی و کارشناسانی در زمینه‌های گوناگون حل و فصل اختلافات هستند.

پیتر ولریچ (Peter Wolrich)، یکی از مدیران شرکت‌های فرانسوی Colt & Mosle و Curtis Mallet-Prevost، رئیس کمیسیون داوری و ADR گفت: «نام جدید به منظور روشن‌تر ساختن اموری که کمیسیون عمدتاً با آن روبروست، طرح‌ریزی شده است. همچنین کمیسیون به مسائل مرتبط با میانجی‌گری، امور کارشناسی، خدمات حل و فصل اختلافات و سایر خدمات مرتبط با آن می‌پردازد.»

کمیسیون، شیوه‌های جدید، سیاست‌ها و تحولات قانون‌گذاری را که بر داوری بین‌المللی و دیگر خدمات حل و فصل اختلاف تاثیر می‌گذارد را مورد توجه قرار می‌دهد. پروژه‌های اخیر شامل گزارشی از نقش طرفین و وکلای داخلی آنها در داوری بین‌المللی و کارگروهی با عنوان «آرا به عنوان هزینه‌ها» می‌باشد. علاوه بر این، کمیسیون مسئولیت تدوین و اصلاح مقررات و شروط ICC در حل و فصل اختلافات را نیز داراست. کمیسیون در سال ۲۰۱۱، کار خود را در اصلاح مقررات داوری ICC با موفقیت به اتمام رساند. همچنین اخیراً مقررات ICC در میانجی‌گری را به تصویب رسانده که جایگزین مقررات ICC ADR شده و از اول ژانویه ۲۰۱۴ اجرایی خواهد شد. علاوه بر این، هم‌اکنون کمیسیون در حال اصلاح ICC Expertise and Dispute Board Rules است.



جهت کسب اطلاعات بیشتر پیرامون کمیسیون داوری و ADR به نشانی اینترنتی <http://www.iccwbo.org/about-icc/policy-commissions/arbitration> و همچنین به منظور آگاهی از خدمات ICC در حل و فصل اختلافات می‌توانید به دیوان داوری بین‌المللی به نشانی اینترنتی <http://www.iccwbo.org/about-icc/organization/dispute-resolution-services/icc-international-court-of-arbitration> مراجعه فرمایید.

## رئیس ICC در اخبار استرالیا

رئیس ICC، هارولد مک گرو سوم (Harold McGraw III)، در روز جمعه دوم اگوست برابر با ۱۱ مرداد ماه ۱۳۹۲، در برنامه صبحگاهی «کسب و کار امروز» از شبکه اخبار استرالیا حاضر شد.

مصاحبه مک گرو پیرامون موضوع آزادسازی تجارت، پیش از اجلاس آتی گروه ۲۰ و همچنین بسترسازی لازم برای مشارکت کسب و کار در نشست سال ۲۰۱۴ گروه ۲۰ بود. اجلاس آتی گروه ۲۰، در پنجم و ششم سپتامبر (مطابق با ۱۴ و ۱۵ شهریور ماه) در استرلنا (روسیه) و نشست سال ۲۰۱۴ در بریزبن (استرالیا) برگزار خواهد شد.



مک گرو که علاوه بر ریاست ICC، سمت ریاست و همچنین مدیریت اجرایی موسسه مالی مک گرو هیل را عهده‌دار است، گفت: «ICC از زمان اجلاس گروه ۲۰ در سئول، همچون ابزاری سودمند در فرآیند توسعه سیاست‌های کسب و کار بوده است. ما مشتاق به تداوم نقشی کلیدی در استرالیا برای ریاست گروه ۲۰ در سال ۲۰۱۴ هستیم.» وی افزود: «در استرالیا هستیم تا گروه ۲۰ را به هدایت مسیری تشویق کنیم که کاهش موانع تجاری، افزایش اشتغال‌زایی و رشد را در پی دارد.»

با مراجعه به نشانی اینترنتی <http://www.abc.net.au/news/2013-08-02/is-slowing-trade-liberalisation-constraining-the/4861248?section=australianetworknews> می‌توانید مصاحبه مک گرو را مشاهده کنید.

## آشنایی با نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC (۴)

### The ICC Model International Sale Contract 2013 Revision

محمد صالح - ذوقی \*



نوشتیم که کمیسیون مقررات و رویه‌های تجاری اتاق بازرگانی بین‌المللی موسوم به «CLP» اولین بار در سال ۱۹۹۷ اقدام به تهیه و انتشار نشریه‌ای تحت عنوان «نمونه قرارداد فروش بین‌المللی، برای کالاهای ساخته شده، نمود، که مورد توجه و استقبال فراوان بازرگانان و کارشناسان تجارت بین‌المللی قرار گرفت به طوری که در سال‌های ۱۹۹۸، ۱۹۹۹ و ۲۰۰۰ توسط انتشارات ICC تجدید چاپ شد و توسط این نگارنده در همین هفته‌نامه طی چند شماره معرفی و استفاده از آن در عملیات واردات و صادرات به تجار و بازرگانان عضو اتاق توصیه شد.

اینک پس از گذشت ۱۶ سال از انتشار اولین نشریه در این زمینه، کمیسیون مذکور پیرو یک همه‌پرسی از کمیته‌های ملی ICC که در سپتامبر ۲۰۱۱ به عمل آمد، اقدام به بازنگاری اساسی به ویژه درج واژه‌های جدید اینکوترمز ۲۰۱۰ و امکان استفاده از نمونه قرارداد جدید به صورت On Line در فضای مجازی اینترنت نموده که تحت نشریه شماره ۷۳۸، ICC Publication # 738 E، توسط انتشارات ICC منتشر شده است و امکان تهیه آن با مراجعه به تارنمای [www.iccbooks.com](http://www.iccbooks.com) برای علاقه‌مندان وجود دارد.

به منظور آشنایی بازرگانان و تجار با **نمونه جدید** قرارداد فروش بین‌المللی ICC، با تذکر این نکته که متأسفانه اکثر بازرگانان ایرانی اصولاً در معاملات خارجی خود از امضای قرار داد طفره رفته و سنگ بنای معاملات خود را بر پایه سستی به نام پروفورما بنا می‌کنند که اغلب فاقد شرایط، تعهدات و وظایف طرفین معامله است، ویژگی‌های این سند با ارزش در تجارت بین‌المللی را در چند شماره مورد بحث و بررسی قرار خواهیم داد.

در شماره‌های گذشته به شرح مشخصات طرفین قرارداد، شرح کالای فروخته شده، مبلغ قرارداد، شرایط تحویل، پرداختیم و اینک ادامه بحث:

#### الف ۴ - زمان تحویل A-4 Time of Delivery

این بخش از قرارداد به درج تاریخ یا دوره تحویل، و بسته به مورد، تاریخ بارگیری و حمل کالا، اختصاص داده شده است که فروشنده باید بر اساس واژه اینکوترمز توافق شده در بند الف ۳، نسبت به اجرای وظایف و تعهدات قراردادی خود در ارتباط با تحویل کالا اقدام کند. نکته‌ای که در این خصوص باید مورد توجه خریدار قرار گیرد، این است که محل تحویل کالا توسط فروشنده در ارتباط کامل با واژه اینکوترمز توافق شده بین خریدار و فروشنده است، به این معنا که محل تحویل کالا، توسط فروشنده، لزوماً انبار یا محل فعالیت خریدار یا به عنوان مثال بندر مقصد مندرج در بارنامه یا فرودگاه واقع در کشور خریدار نیست. بلکه با توجه به واژه اینکوترمز توافق شده، محل تحویل بر اساس قرارداد حمل منعقد شده، محل دریافت کالا توسط حمل‌کننده قراردادی «Contractual Carrier» در کشور فروشنده است. شاید ذکر مثالی در این خصوص به درک روشن‌تر موضوع کمک کند. فرض کنیم خریدار کالایی را بر اساس اصطلاح سی پی تی تهران، «CPT Tehran, Incoterms 2010» از فروشنده ترک خریده است. با توجه به واژه توافق‌شده، محل تحویل کالا توسط فروشنده ترک نقطه‌ای

است که کالا در ترکیه تحویل شرکت حمل و نقل شده، یا به عبارت دیگر کالا در اختیار حمل‌کننده قراردادی «Carrier Contractual» قرار گرفته است، این نقطه می‌تواند بر اساس توافق طرفین قرارداد فروش یعنی خریدار و فروشنده: کارخانه سازنده کالا، انبار فروشنده، ترمینال شرکت حمل و نقل یا نقطه دیگری در کشور ترکیه باشد و اگر خریدار و فروشنده ذکری از محل تحویل و بارگیری کالا در قرارداد نکرده باشند، محل تحویل کالا نقطه‌ای است به انتخاب فروشنده که مناسب‌تر است. بنابراین، علی‌رغم درج «تهران» در سند حمل به عنوان محل تحویل کالا «Place of Delivery: Tehran» فروشنده ترک، مسئولیتی در رسیدن کالا به مقصد که در سند حمل، تهران درج شده، و تحویل آن به خریدار ندارد. ممکن است خریدار سوال کند که پس چه کسی مسئول تحویل کالا است؟ و پاسخ این است که حمل‌کننده‌ای که کالا را حمل کرده این مسئولیت را پذیرفته است و نه فروشنده، و نکته همین جاست.

و این همان نکته‌ای است که عدم توجه خریدار به آن، در اغلب موارد، باعث خسارات فراوان به خریدار ایرانی و مصون ماندن حمل‌کننده و بیمه‌گر کالا از جبران خسارت شده است.

زمان تحویل هم موضوع دیگری است که می‌تواند به روش‌های گوناگون در قرارداد درج شود: از درج تاریخ قطعی، که البته این روش توصیه نمی‌شود،

تا توافق به تحویل کالا طی یک دوره مشخص، مثلاً ظرف ۶۰ روز از امضاء قرارداد، یا ۳۰ روز از تاریخ دریافت ۵۰ درصد وجه قرارداد و جملاتی نظیر آن.

#### الف ۵- بازرسی کالا A-5 Inspection of the Goods

در این بند از قرارداد، جزئیات مربوط به بازرسی کالا درج می‌شود، که شامل مواردی است از قبیل:

بازرسی در زمان بارگیری و حمل کالا

بازرسی، پیش از بارگیری و حمل کالا (PSI) Pre – Shipment Inspection

نام بازرس

محل بازرسی

سایر موارد

واقعیت این است که انجام عملیات بازرسی کالا امروزه در معاملات بین‌المللی، به ویژه در مواقعی که خریدار شناختی از فروشنده یا تولیدکننده کالا ندارد و یا کالا از طریق واسطه‌ها در اختیار خریدار قرار می‌گیرد، به امری رایج و مرسوم در تجارت بین‌المللی تبدیل شده است.

لذا اغلب دیده شده که بر اساس توافق طرفین، کالا قبل از حمل توسط نمایندگانی از طرف خریدار یا موسسات بازرسی مستقل «Independent Surveyors» مورد بازرسی قرار می‌گیرد. یا در مواردی که خریدار به عدم مطابقت مشخصات کالای رسیده با مندرجات توافق شده در قرارداد انگشت می‌گذارد از مکانیزم بازرسی کالا برای حل و فصل اختلافات فیما بین استفاده می‌شود.

بند الف ۱ از وظایف و تعهدات فروشنده در مقررات اینکوترمز ۲۰۱۰، به الزام فروشنده در تهیه کالا مطابق قرارداد

فروش، و بند ۹ به پرداخت هزینه‌های عملیات بازرینی کمی و کیفی، **Checking Operation**، جهت تحویل کالا به خریدار تاکید می‌کند. در کنوانسیون بین‌المللی بیع کالا، مصوب کمیسیون حقوق بازرگانی سازمان ملل متحد (CISG) نیز، در ماده ۳۵، علاوه بر الزام فروشنده به تحویل کالا طبق قرارداد، نه تنها تاکید بر تطبیق مشخصات مندرج در گزارش بازرسی پیش از حمل می‌کند بلکه به مطابقت کالای تحویل شده از نظر کمیت، کیفیت، شرح، بسته‌بندی و سایر ویژگی‌های قراردادی دارد، ضمن این که خریدار نیز باید به محض رسیدن کالا به مقصد، اقدام به مطابقت کالای رسیده با مشخصات توافق شده بنماید، به ویژه در مواردی که در بازرسی پیش از حمل امکان بازرسی وجود نداشته و یا اصولاً توافقی بین طرفین در مورد انجام بازرسی پیش از حمل نشده و یا مورد مربوطه خارج از دامنه بازرسی پیش از حمل بوده است. شاید لازم باشد به نکاتی در ارتباط با گزینه «سایر موارد» نیز اشاره شود، از جمله این که:

- ۱- نیاز به نمونه‌برداری و آزمایش نمونه‌ها طبق استانداردهای توافق‌شده در آزمایشگاه مورد توافق،
  - ۲- درج این که هزینه بازرسی، نمونه‌برداری و آزمایشگاه به حساب خریدار است یا فروشنده،
  - ۳- در صورت نیاز به بازرسی مجدد کالا در مقصد، هزینه‌های مربوطه به عهده کدام یک از طرفین قرارداد است.
- این بخش را با یادآوری دو مطلب به پایان می‌بریم:

- ۱- واردکنندگان کشور ما با توجه به محدودیت‌های ناشی از تحریم‌های بین‌المللی و اجبار به خرید از منابع دست چنم و واسطه‌های گوناگون، رفتاری‌های مضاعفی در ارتباط با معتبر بودن منابع خرید دارند که اهمیت استفاده درست از خدمات بازرسی کالا را دو چندان می‌کند.
  - ۲- مقررات استاندارد اجباری بخشی از کالاهای وارداتی، که نمونه‌برداری و آزمون کالا در آزمایشگاه‌های موردقبول سازمان ملی استاندارد، استفاده از خدمات بازرسی کالاهای وارداتی را الزامی می‌کند.
- ادامه دارد .....

[zoghi@icc-iran.com](mailto:zoghi@icc-iran.com)

\* مدیر ارشد خدمات مشورتی کمیته ایرانی ICC

## سمینار «مهندسی کیفیت»



کمیسیون اقتصاد دیجیتال کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در نظر دارد سمیناری را تحت عنوان «مهندسی کیفیت» برگزار نماید.

سخنران: احمد عبداله‌زاده

زمان: چهارشنبه، ۲۳ مرداد ماه ۱۳۹۲ ساعت: ۸:۳۰ الی ۱۲:۳۰

محل برگزاری: خیابان طالقانی شماره ۱۷۵، اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

ارتباط با دبیرخانه: تلفن: ۸۸۳۰۶۱۲۷ فکس: ۸۸۳۰۸۳۳۰ ایمیل: [ICCIran@icc-iran.org](mailto:ICCIran@icc-iran.org)

از علاقمندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی در سمینار فوق، هزینه شرکت در سمینار (مبلغ ۱/۲۰۰/۰۰۰ ریال برای اعضای کمیته ایرانی و ۱/۵۰۰/۰۰۰ ریال برای غیراعضا) را حداکثر تا تاریخ یکشنبه ۲۰ مرداد ماه ۱۳۹۲ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کد شناسه ۹۲۰۶/۰۶ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

## «نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی»



تألیف و ترجمه : دکتر محسن محبی  
ناشر: کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی

نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) مهم‌ترین نظام داوری تجاری بین‌المللی در دوران معاصر است و همواره در عرصه داوری بین‌المللی پیشتاز و اثرگذار بوده و نقش مهمی در ترویج و توسعه اسلوب داوری در حل و فصل اختلافات تجاری بین‌المللی داشته است. اقدام اتاق بازرگانی در تهیه قواعد داوری و نیز تاسیس یک دیوان داوری بین‌المللی که سال ۱۹۲۳ انجام شد، یک ابتکار منحصر به فرد در سطح بین‌المللی است. هدف اصلی اتاق بازرگانی بین‌المللی، تسهیل مراودات بین‌المللی است و یکی از بزرگ‌ترین و اساسی‌ترین اقدامات ICC در این زمینه، تاسیس نظام داوری آن است.

مهم‌ترین امتیاز نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی در این است که در عین حال که دبیرخانه دیوان داوری آن بر جریان داوری‌ها نظارت می‌کند، آزادی اراده طرفین را در انتخاب داوران مورد اعتماد خود، تعیین محل داوری و حتی زبان مورد استفاده در داوری محدود نمی‌کند. مقررات داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی، متناسب با تجارب به دست آمده از یک سو و نیازهای بین‌المللی از سوی دیگر، چندین بار مورد بازبینی و اصلاح قرار گرفته است که آخرین بار در سال ۱۹۹۸ بوده است و کمیسیون حقوقی کمیته ایرانی نیز به نوبه خود درباره پاره‌ای مواد قواعد داوری جدید نظرات و پیشنهادات خود را ارائه نمود.

رئوس کلی مطالب این کتاب مشتمل بر معرفی سابقه و ساختار اتاق بازرگانی بین‌المللی، نظام داوری و امتیازات آن، ویژگی‌های کارکردی و حقوقی نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی، جریان داوری و تشریفات آن می‌باشد و مراحل مختلف جریان داوری و به ویژه نحوه نظارت سازمان داوری ICC مورد بررسی قرار گرفته است.

امید است انتشار این کتاب در بالا بردن سطح دانش بازرگانان و تجار ایرانی در زمینه امکانات حقوقی موجود در عرصه تجارت بین‌المللی و به ویژه نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی و نحوه استفاده از آن موثر واقع شود.